

BELGISCHE SENAAT SENAT DE BELGIQUE

ZITTING 1959-1960

SESSION DE 1959-1960

VERGADERING VAN 7 APRIL 1960

SEANCE DU 7 AVRIL 1960

Voorstel van wet tot herstel van zekere strijdigheden voortvloeiend uit de wet van 31 juli 1952, tot wijziging der wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, wat betreft de wedde van de magistraten, griffiers en bedienden van de hoven en rechtbanken.

Proposition de loi tendant à redresser certaines anomalies résultant de la loi du 31 juillet 1952, modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire en ce qui concerne le traitement des magistrats, des greffiers et des employés des cours et tribunaux.

TOELICHTING

DEVELOPPEMENTS

DAMES EN HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Bij de aanneming der wet van 31 juli 1952 tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, wat betreft de wedde van de magistraten en griffiers, wist de Regering dat deze wet zekere anomalieën inhield.

Lors du vote de la loi du 31 juillet 1952, modifiant celle du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire en ce qui concerne le traitement des magistrats et greffiers, le Gouvernement savait que cette loi contenait certaines anomalies.

In weerwil van de ter vergadering van de Kamer van 11 maart 1952 door de Eerste Minister hiernavolgende afgelegde verklaring :

Malgré la déclaration faite à la séance de la Chambre du 11 mars 1952 par M. le Premier Ministre en ces termes :

« De Regering gaat akkoord om de anomalieën te verbeteren die uit de traditionele gelijkwaardigheid zouden blijken. Zulks geldt ook voor de griffiers » (beknopt verslag van de Kamer van 11 maart 1952, blz. 346), heeft geen enkele daarna in functie zijnde Regering het herstel in aanmerking genomen van de anomalieën die in voornoemde wet van 31 juli 1952 ten aanzien van de wedden bestaan.

« Le Gouvernement est d'accord pour corriger les anomalies qui découleraient de l'équivalence traditionnelle. Cela vaut également pour les greffiers » (compte rendu analytique de la Chambre du 11 mars 1952, p. 346), aucun Gouvernement en fonction depuis lors n'a envisagé la rectification des anomalies qui existent dans la susdite loi du 31 juillet 1952 au sujet des traitements.

De meest in het oog lopende anomalieën zijn de volgende :

Les anomalies les plus flagrantes sont les suivantes :

1° De griffiers der hoven van beroep hebben altijd een wedde genoten die, in de weddeschaal, tussen de wedde van de griffier-griffiehoofd van een vredegerecht tweede klasse en die van de griffier-griffiehoofd van eerste klasse ligt. De wet van 31 juli 1952 verleent aan de griffiers der hoven van beroep een wedde die gelijk staat met die van de griffier-griffiehoofd van een vredegerecht tweede klasse.

1° Les greffiers des cours d'appel ont toujours eu un traitement se situant, dans l'échelle des rémunérations, entre le traitement du greffier-chef de greffe de justice de paix de deuxième classe et celui du greffier-chef de greffe de première classe. La loi du 31 juillet 1952 donne aux greffiers des cours d'appel un traitement égal à celui du greffier-chef de greffe de justice de paix de deuxième classe.

2° De hoofdgriffier van een rechtbank van eerste aanleg van een arrondissement dat minder dan 500.000 inwoners telt (vroeger tweede klasse) heeft altijd een wedde genoten die veel hoger was dan die van de griffier bij het Hof van cassatie.

Thans is de wedde van beide functies dezelfde.

3° De griffier van een rechtbank van eerste aanleg van een arrondissement dat een bevolking van minder dan 500.000 inwoners heeft (vroeger tweede klasse) heeft altijd dezelfde wedde genoten dan die van de griffier-griffiehoofd van een vredegericht derde klasse.

Sedert de inwerkingtreding der wet van 31 juli 1952, is de wedde van de griffiers van voornoemde rechtbanken van eerste aanleg 8.000 fr. lager dan die van de griffier-griffiehoofd van een vredegericht derde en vierde klasse.

4° De griffier-griffiehoofd van een vredegericht eerste klasse heeft altijd dezelfde wedde gehad als de griffier bij het Hof van cassatie.

Thans bestaat er ten nadele van de hoofdgriffier of griffier-griffiehoofd van een vredegericht eerste klasse een verschil van 6.000 fr.

Om redenen die hun grondslag vinden in artikel 133 der wet van 15 juni 1899, bevattende titel II van het Wetboek van militaire strafvoordring, dat het Militair gerechtshof en de krijgsraden, respectief met de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg gelijkstelt, dringt het zich op aan de griffiers van het Militair gerechtshof, dezelfde verhoging te geven dan die van de griffiers van de hoven van beroep, en aan de griffiers van de krijgsraden dezelfde verhoging dan die van de griffiers van de rechtbanken van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied niet ten minste 500.000 inwoners telt, alsook aan de hoofdgriffiers der krijgsraden dezelfde weddetoeslag dan aan de hoofdgriffiers van voornoemde rechtbanken van eerste aanleg.

Dit voorstel van wet heeft tot doel de harmonie te herstellen die tussen de wedden van de verschillende functies van griffier van de Rechtelijke Macht moet bestaan en aan een sedert 31 juli 1952 heersende toestand, die aan een zeker aantal griffiers een ernstig nadeel berokkent, een einde te maken.

J. CUSTERS.

2° Le greffier en chef d'un tribunal de première instance d'un arrondissement comptant moins de 500.000 habitants (anciennement 2^{me} classe) a toujours eu un traitement largement supérieur à celui du greffier à la Cour de cassation.

Actuellement, le traitement de ces deux fonctions est le même.

3° Le greffier d'un tribunal de première instance d'un arrondissement comptant une population de moins de 500.000 habitants (anciennement 2^{me} classe) a toujours joui du même traitement que celui du greffier-chef de greffe de justice de paix de troisième classe.

Depuis la mise en application de la loi du 31 juillet 1952, le traitement des greffiers desdits tribunaux de première instance est inférieur de 8.000 fr. à celui du greffier-chef de greffe de justice de paix de troisième et quatrième classe.

4° Le greffier-chef de greffe de justice de paix de première classe a toujours eu un traitement égal à celui du greffier à la Cour de cassation.

Actuellement, il existe au préjudice du greffier en chef ou chef de greffe de justice de paix de première classe, une différence de 6.000 francs.

Pour des motifs qui trouvent leur fondement dans l'article 133 de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre II du Code de procédure pénale militaire, qui assimile la Cour militaire et les conseils de guerre, respectivement aux cours d'appel et aux tribunaux de première instance, il s'impose d'accorder aux greffiers de la cour militaire la même augmentation que celle des greffiers des cours d'appel et aux greffiers des conseils de guerre la même augmentation que celle des greffiers des tribunaux de première instance dont le ressort ne compte pas 500.000 habitants au moins, ainsi qu'aux greffiers en chef des conseils de guerre le même supplément de traitement qu'aux greffiers en chef des susdits tribunaux de première instance.

La présente proposition de loi a pour but de rétablir l'harmonie qui doit exister entre les traitements des diverses fonctions de greffier de l'Ordre judiciaire et de mettre fin à une situation qui cause à un certain nombre de greffiers un préjudice appréciable qui dure depuis le 31 juillet 1952.

Voorstel van wet tot herstel van zekere strijdigheden voortvloeiend uit de wet van 31 juli 1952, tot wijziging der wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, wat betreft de wedde van de magistraten, griffiers en bedienden van de hoven en rechtbanken.

Eerste Artikel.

Zekere bepalingen van Titel II, Hoofdstuk XII, § 2, van de wet van 18 juni 1869, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1951, worden vervangen als volgt :

In artikel 233, wordt de jaarwedde van 125.000 fr. van de griffier bij het Hof van Beroep, door 136.000 fr. vervangen, wordt de jaarwedde van 110.000 fr. van de griffier bij het militair gerechtshof, vroeger adjunct-griffier, door 136.000 fr. vervangen, wordt de jaarwedde van 100.000 fr. van de griffier bij de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel waarvan het gebied niet tenminste 500.000 inwoners telt, door 108.000 fr. vervangen, wordt de jaarwedde van 97.000 fr. van de griffiers bij de krijgsraad, vroeger adjunct-griffier, door 108.000 fr. vervangen, wordt de jaarwedde van 144.000 fr. van de hoofdgriffier of griffier-griffiehoofd der vredegerichten eerste klasse en van Brussel, door 150.000 fr. vervangen.

Artikel 235 wordt met een derde lid aangevuld, luidende :

« Een weddetoeslag van 17.000 fr. wordt toegekend aan de hoofdgriffiers van de rechtbanken van eerste aanleg waarvan het gebied niet ten minste 500.000 inwoners telt en aan de hoofdgriffiers der krijgsraden voor zover het personeel ten minste zeven leden telt (griffiers, griffiers titulaire, boventallige griffiers, eerstaanwezende griffiersklerken, griffiersklerken, eerstaanwezende opstellers, opstellers, eerstaanwezende bedienden en bedienden die rechtstreeks uit 's Lands kas bezoldigd worden). »

Art. 2.

Deze wet heeft uitwerking op 1 januari 1960.

J. CUSTERS.
R. GEORGE.
J. CHOT.

Proposition de loi tendant à redresser certaines anomalies résultant de la loi du 31 juillet 1952, modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire en ce qui concerne le traitement des magistrats, des greffiers et des employés des cours et tribunaux.

Article Premier.

Certaines dispositions du titre II, chapitre XII, § 2, de la loi du 18 juin 1869, modifiée par la loi du 31 juillet 1952, sont remplacées par les suivantes :

A l'article 233, le traitement du greffier à la Cour d'appel de 125.000 fr. est remplacé par 136.000 fr., le traitement du greffier à la Cour militaire, anciennement greffier-adjoint, de 110.000 fr. est remplacé par 136.000 fr., le traitement de greffier des tribunaux de première instance et de commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins, de 100.000 fr. est remplacé par 108.000 fr., le traitement du greffier au conseil de guerre, anciennement greffier-adjoint, de 97.000 fr. est remplacé par 108.000 fr., le traitement du greffier en chef ou chef de greffe des justices de paix de première classe et de Bruxelles, de 144.000 fr. est remplacé par 150.000 fr.

A l'article 235, il est ajouté un troisième alinéa ainsi conçu :

« Un supplément de traitement d'un montant de 17.000 fr., est alloué aux greffiers en chef des tribunaux de première instance dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins et aux greffiers en chef des conseils de guerre, pour autant que le personnel comprenne sept membres au moins (greffiers, greffiers à titre personnel, greffiers surnuméraires, commis-greffiers principaux, commis-greffiers, rédacteurs principaux, rédacteurs, employés principaux et employés directement rétribués par le Trésor public). »

Art. 2.

La présente loi sortit ses effets le 1^{er} janvier 1960.